



UNE ÉQUIPE

PARLER DE L'IDENTITÉ DE GENRE



PARLER DE L'IDENTITÉ DE GENRE

GLAAD Media Reference Guide – Transgender Issues, adapté par Égale

L'identité de genre est le sentiment profond et personnel d'être un homme, une femme ou une personne d'un autre genre. Le genre ne correspond pas toujours au sexe assigné à la naissance. Comme l'identité de genre est un sentiment intériorisé, cette identité n'est pas toujours apparente aux yeux des autres.

TERMES PROBLÉMATIQUES

À éviter : « un transgenre », « une transgenre »

À privilégier : « une personne transgenre »

Transgenre doit être utilisé sous forme adjectivale plutôt que nominale. Évitez les phrases comme « Thomas est un transgenre » ou « Beaucoup de transgenres ont participé au défilé ». Dites plutôt « Thomas est une personne transgenre » ou « Beaucoup de personnes transgenres ont participé au défilé ».

À éviter : « changement de sexe », « préopératoire », « postopératoire »

À privilégier : « transition »

Les références aux opérations de changement de sexe et les adjectifs préopératoire et postopératoire suggèrent à tort qu'il faut absolument se faire opérer pour changer de sexe ou être trans.

À éviter : « hermaphrodite »

À privilégier : « personne intersexe »

Hermaphrodite est un mot archaïque, blessant et trompeur souvent utilisé pour présenter les personnes intersexes de façon sensationnaliste.

49 % des élèves trans ont été victimes de harcèlement sexuel dans la dernière année.

(Taylor et coll. 2011, 17)

74 % des élèves trans ont été victimes de harcèlement verbal fondé sur l'expression de genre dans la dernière année.

(Taylor et coll. 2011, 23)

TERMES DIFFAMATOIRES

Diffamatoire : « trompeur », « mensonger », « faire semblant », « se prendre pour »

L'identité de genre fait partie intégrante de l'identité globale. Ne dites jamais qu'une personne transgenre présente son identité de façon « trompeuse » ou « mensongère », qu'elle « fait semblant » ou qu'elle « se prend pour » un homme ou une femme. Ce genre de propos ridiculise l'identité et la réalité des personnes trans.

Diffamatoire : « ressent le besoin de... », « se sent obligé de... », « pense qu'il ou qu'elle est... »

Encore une fois, l'identité de genre fait partie intégrante de l'identité globale. Tout propos qui présente l'identité trans ou la transition comme une pathologie – ou qui suggère que la personne se trompe ou se fait des idées – est réducteur et condescendant.

Diffamatoire : « she-male », « travelo », « hermaphrodite »

Ces mots qui déshumanisent les personnes transgenres sont inacceptables.



Merci à GRIS Montréal
de son soutien à la traduction.

23 % des élèves trans déclarent avoir entendu un enseignant tenir des propos homophobes sur une base quotidienne ou hebdomadaire.

(Taylor et coll. 2011, 23)

37 % des élèves trans déclarent avoir été victimes de harcèlement verbal fondé sur l'orientation sexuelle sur une base quotidienne ou hebdomadaire.

(Taylor et coll. 2011, 15)

Anastasia Bucsis

La Tournée des héros 2014

